



Interpretariato ed Eventi

Milano, 2017

A large crowd of people is shown from behind, filling a large hall or arena. The people are mostly seen from the back of their heads and shoulders, looking towards the front of the room. The lighting is warm, and there are some bright spots in the background, possibly from stage lights or windows. A large red speech bubble is overlaid on the left side of the image, containing white text.

**MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS**

Sappiamo come rendere più efficaci i vostri eventi internazionali

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

La divisione **Interpretariato ed Eventi di Dotwords** supporta le aziende nella **progettazione e conduzione di innovativi eventi multilinguistici**, ampliandone l'accessibilità e facendone vivere i contenuti prima, durante e dopo il loro svolgimento.

I professionisti e i partner esterni che operano in Dotwords hanno sviluppato negli anni una **profonda esperienza in eventi internazionali**.

Obiettivi:

- *assicurare la perfetta comprensione*
- *essere efficaci in ogni contesto, anche il più specialistico*
- *catturare l'attenzione*
- *estrarre storie e personalità*
- *distillare i concetti chiave*
- *favorire la condivisione*
- *massimizzare il ritorno nel tempo*

**MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS**

Siamo in grado di creare sia un “live” di grande impatto, sia nuove modalità di engagement pre e post-evento con grandi **vantaggi per i contenuti, che:**

- acquistano interesse e immediatezza
- si comprendono e ricordano meglio
- sono soggetti a un'interazione che continua nel tempo

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

Abbiamo sviluppato un **set di strumenti per gli eventi multilinguistici**, che sposa progettualità su misura, competenze autoriali e tecnologie innovative.

1. interpretariato
2. live mind mapping
3. servizi video
4. proceedings degli interventi dei relatori

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

1. SERVIZI INNOVATIVI DI INTERPRETARIATO | SPECIALIZZAZIONE

Il team di interpreti di Dotwords è in grado di aiutare aziende e organizzazioni in **qualsiasi combinazione linguistica**, in ogni area del mondo, in qualsiasi momento.

Sulla base di una profilazione molto dettagliata delle specializzazioni disponibili, viene designato il **professionista più adatto** per ogni singola situazione di lavoro o argomento trattato, per l'intera gamma di servizi di interpretariato:

- ✓ **in simultanea**
- ✓ **in consecutiva**
- ✓ **bilaterale**
- ✓ **di trattativa**
- ✓ **Chuchotage**

Dotwords fornisce tutta **l'infrastruttura tecnologica** necessaria (cabine, mixer, cuffie, videoproiettori, ecc.)

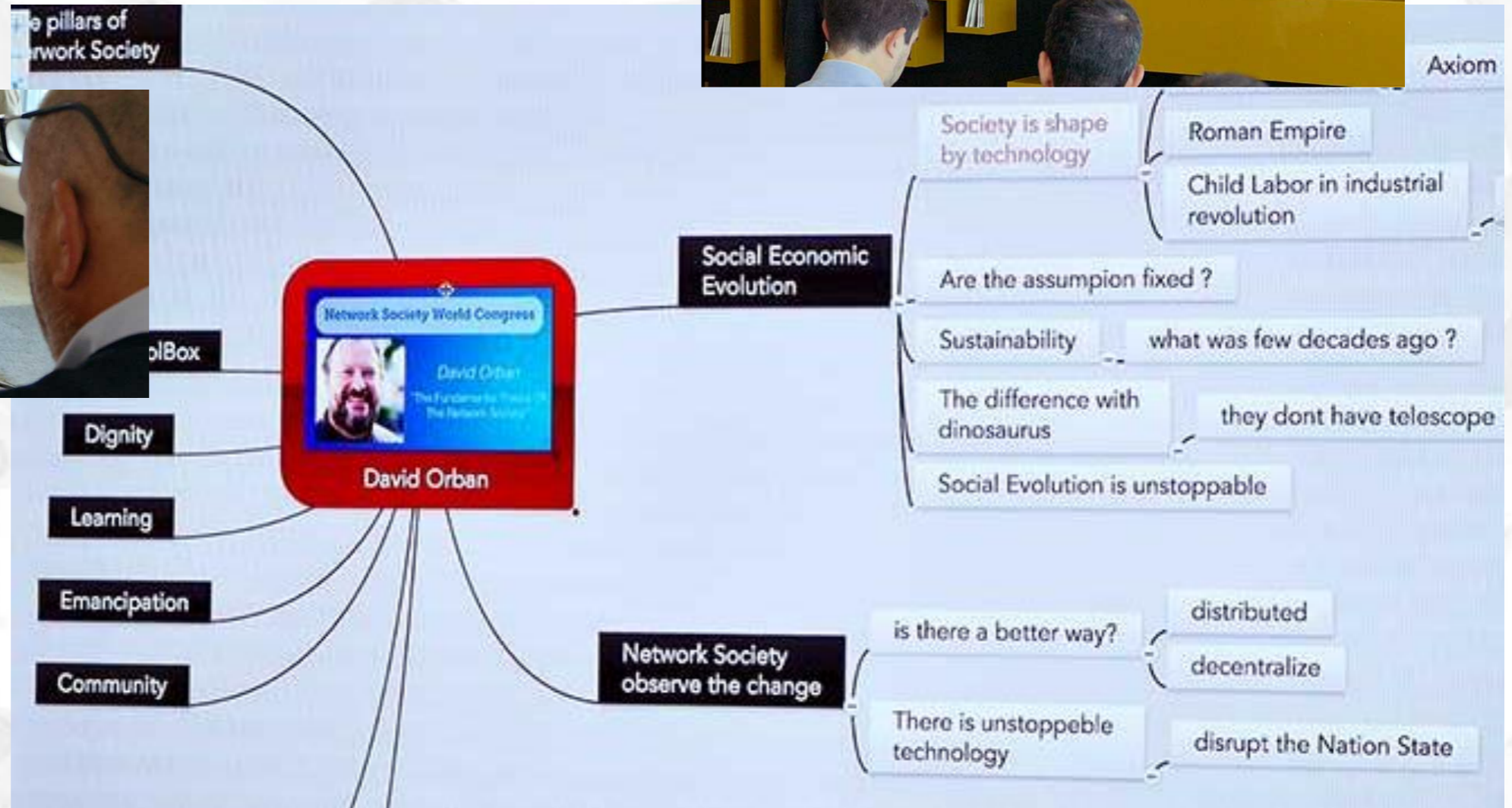
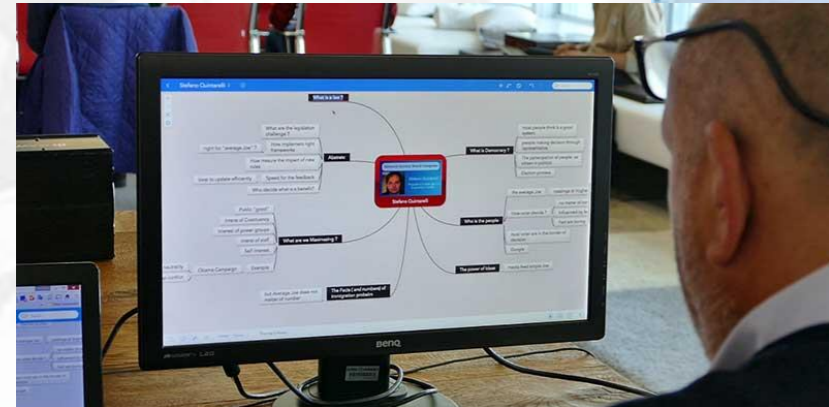
MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

1. SERVIZI INNOVATIVI DI INTERPRETARIATO | GAMMA OFFERTA

- ✓ **in simultanea**: l'interprete opera all'interno di una cabina insonorizzata, ascolta l'oratore in cuffia e, attraverso un microfono, fornisce la traduzione alla platea degli uditori
- ✓ **in consecutiva**: l'interprete traduce ad alta voce l'intervento dell'oratore, che viene suddiviso in brevi porzioni per permetterne la comprensione alla platea
- ✓ **bilaterale**: l'interprete offre il proprio servizio a due interlocutori, o team di interlocutori, traducendo in entrambe le lingue
- ✓ **di trattativa**: l'interprete fa parte del team di trattativa in occasioni di riunioni di lavoro e stipulazione di contratti, mettendo a disposizione anche la profonda conoscenza dell'ambito culturale di riferimento
- ✓ **chuchotage**: dal francese "chuchoter", cioè "sussurrare", è una variante dell'interpretazione simultanea. L'interprete è a fianco degli ascoltatori, a cui trasmette a bassa voce la traduzione

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

2. LIVE MIND MAPPING



MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

2. LIVE MIND MAPPING | COS'E'?

Le **mappe mentali** sono una rappresentazione dei contenuti e delle loro relazioni attraverso **un modello “radiale”** che rispecchia la rappresentazione della realtà che il nostro cervello costruisce, attraverso immagini e connessioni.

Il **LIVE MIND MAPPING** è un tecnica erogata da un esperto Mind Mapper che consente di costruire **in tempo reale** - durante un intervento, un keynote o una tavola rotonda - **una mappa mentale dei contenuti di cui stanno fruendo gli uditori**, siano essi in italiano, in inglese o in altre lingue.

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

2. LIVE MIND MAPPING | REALIZZAZIONE

La costruzione della mappa **viene proiettata sugli schermi predisposti** nella location dell'evento e viene **messa a disposizione del pubblico più ampio attraverso un canale di streaming.**

La mappa si costruisce dinamicamente, cristallizzando i contenuti chiave dell'intervento del relatore o permettendo una visione d'insieme dello svolgersi di una discussione, mantenendo traccia dei contributi e dei temi man mano che emergono.

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

2. LIVE MIND MAPPING | DISTRIBUZIONE

La mappa mentale nella sua ultima definizione viene messa a **disposizione** - sotto forma di mappa navigabile e come immagine Pdf - **sui canali social, web o cartacei di chi organizza.**

È inoltre possibile prevedere una sessione di **post produzione** per arricchire il documento con contenuti e immagini e per tradurlo in tutte le lingue desiderate.

**MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS**

3. SERVIZI VIDEO



MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

3. SERVIZI VIDEO | SPECIALIZZAZIONE E OFFERTA

Siamo affiancati da aziende **partner specializzate nella produzione di video** di alta qualità: team di specialisti della comunicazione - in grado di individuare i messaggi da veicolare, curare gli script e realizzare interviste – si uniscono a una squadra di videomaker per la realizzazione di immagini e montaggio, sotto il coordinamento di regista e produttore.

- **Reportage di eventi:** è ormai imprescindibile creare video dei propri eventi, non solo per documentare, ma per valorizzare le occasioni di visibilità attraverso i canali social e web
- **Backstage:** spesso condivisi spontaneamente, i video di backstage sono dei videoclip che raccontano un'esperienza o un'attività da “dietro le quinte”
- **Video interviste d'autore:** team di specialisti – registi, giornalisti, autori, tecnici – individuano tematiche e personaggi di spicco presenti agli eventi, rendendoli protagonisti di interviste video di forte impatto e coinvolgimento

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

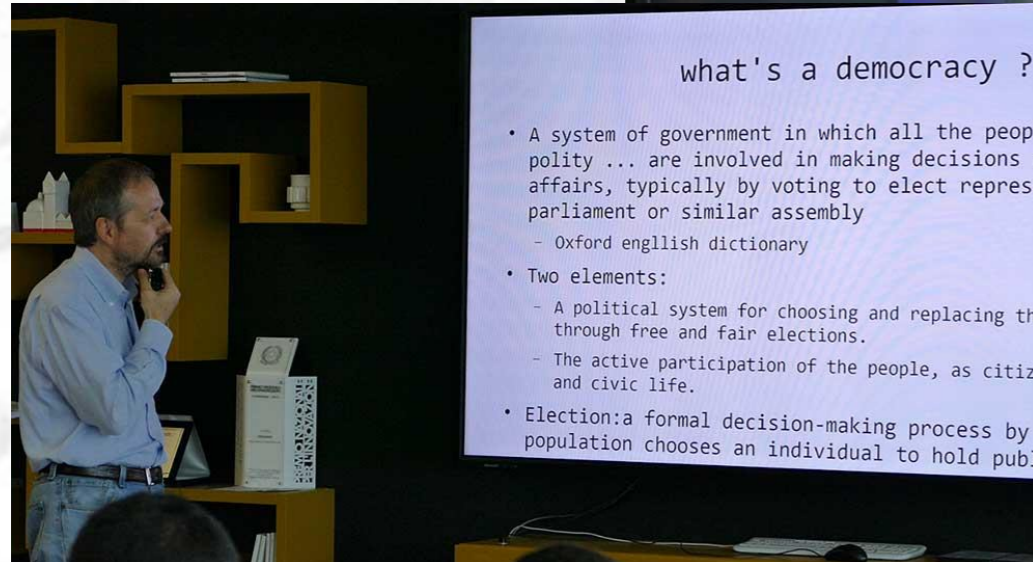
3. SERVIZI VIDEO - SOTTOTITOLAZIONE

Durante la fase di post-produzione, è possibile realizzare la **sottotitolazione multilingue delle interviste**, grazie al brevetto Dotsub di cui Dotwords è partner esclusivo in Italia e partner privilegiato in Europa, consentendo **l'indicizzazione del parlato su Google** e sui principali motori di ricerca.

Tutto questo avviene in **tempi straordinariamente rapidi e a costi da 5 a 10 volte inferiori rispetto ai metodi tradizionali di sottotitolazione.**

MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

4. PROCEEDINGS DEGLI INTERVENTI



MORE
ENGAGEMENT
FROM YOUR
EVENTS

4. PROCEEDINGS DEGLI INTERVENTI

Grazie alle nuove tecnologie, Dotwords ha individuato **una nuova modalità di raccolta dei contenuti che svecchia gli ormai superati “atti del convegno”**, consentendo di riunire gli interventi in modo estremamente accurato e con una rapidità sorprendente.

Attraverso la tecnica del captioning, il **parlato** degli interventi dei relatori viene messo in sequenza, **trasformato in testo scritto**, lavorato secondo un processo di **editing**, fino a consentire la realizzazione di veri e propri **instant e-book**.

I contenuti dell'evento tornano così ai partecipanti in tempi rapidissimi, in formato digitale e tradotti in tutte le lingue richieste, consentendo la condivisione sui social network, e ampliando l'audience potenziale a tutti coloro che, in tutto il mondo, pur interessati, non sono potuti intervenire.



dotwordsTM
Any Word Any Language



Via Carlo De Angeli 3
20141 MILANO

TEL. +39 02 36723320/1/2
FAX. +39 02 87384381

www.dotwords.it
info@dotwords.it